

Lunds universitet

Språk- och litteraturcentrum

Litterära praktiker I LIVB30 (1–30 hp)

Delkurs 4. Översättning: teoretiska och världslitterära perspektiv (7,5 hp) ht24

Fastställd av Sektionsstyrelse 2, Språk- och litteraturcentrum, den 4 juni 2024

## SKÖNLITTERATUR

Glück, Louise, *The Wild Iris* (1992)

Glück, Louise, *Vild iris*, övers. Jonas Brun (2020, org. 1992)

Hemingway, Ernest, *For Whom the Bell Tolls* (1940)

Hemingway, Ernest, *Klockan klämtar för dig*, övers. Thorsten Jonsson (1941, org. 1940)

Melchor, Fernanda, *Orkansåsong*, övers. Hanna Nordenhök (2021, org. 2017)

Shakespeare, William, *Macbeth* (1606, valfri engelskspråkig utgåva)

Shakespeare, William, *Macbeth*, övers. E.G. Geijer (1813, nyutg. 2013)

Shakespeare, William, *Macbeth*, övers. Göran O. Eriksson (2003)

Svensson, Amanda, *A System so Magnificent It Is Blinding*, övers. Nichola Smalley (2022, org. 2019)

Tolkien, J. R. R., *The Hobbit, or There and Back Again* (1937)

Tolkien, J. R. R., *Bilbo: en hobbits äventyr*, övers. Britt G. Hallqvist (1962, org. 1937)

Tolkien, J. R. R., *Hobbiten, eller Bort och hem igen*, övers. Erik Andersson (2007, org. 1937)

## FACKLITTERATUR

Edfeldt, Chatarina, et al., *Northern Crossings: Translation, Circulation and the Literary Semi-periphery*, Bloomsbury 2022, s. 123–191. Tillgänglig via lubsearch

Göthe, Staffan, ”Geijers Macbeth som teatertext”, i Burman mfl. *Macbeth 1813*, Instant Books 2013, s 183–189

Jonsson, Thorsten, ”Dödens närhet”, i *Sex amerikaner*, Bonnier: Stockholm 1942

Morse, Ruth, ”Reflections in Shakespeare Translation”, *Yearbook of English Studies*, 36:1 (2006), 79–89. Tillgänglig via lubsearch

Saxena, Akshya, ”A woman’s work. Translation and the gendered labor of care”, *Translation and Interpreting Studies*, 15:3 (2020), s 464–470. Tillgänglig via lubsearch

Schiöler, Niklas, ”På jakt efter den osynliga dikten. Tranströmer–Bly tur och retur”, i *Kasta dikt och fånga lyra. Översättning av modern svensk lyrik*, red. Daniel Möller och Paul Tenngart, Ellerströms 2010, s. 133–172

Smedberg Bondesson, Anna, ”Nils Holgerssons resa genom seklet och runt jordklotet”, i *Barnlitteraturens värden och värderingar*, red. Sara Kärrholm och Paul Tenngart, Studentlitteratur 2012, s. 135–146

*Kortare texter tillkommer i samband med lektionsövningar. Vidare förväntas studenter välja viss referenslitteratur till examinationsuppgifter i samråd med läraren.*